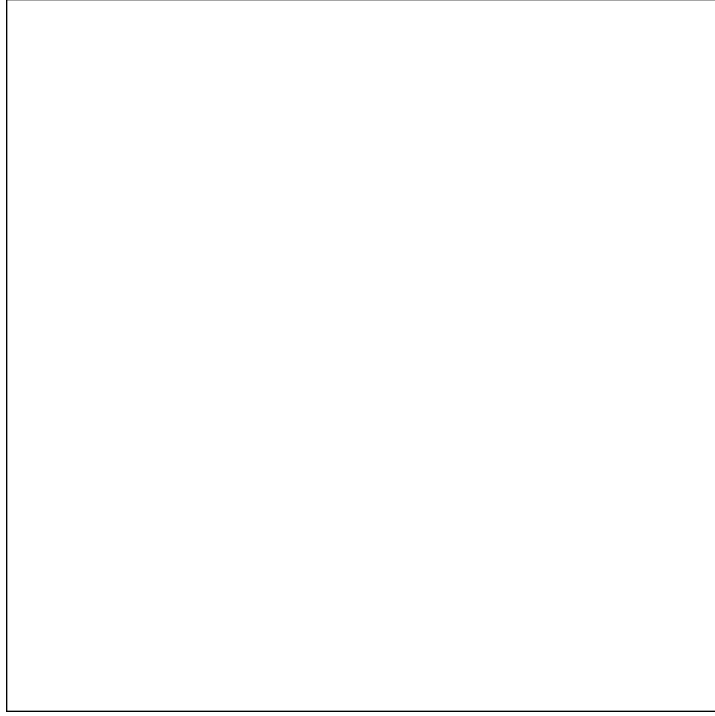




(uten bilder)

Tessa Welch ✎
Wiehan de Jager 🗣️ Agri Afshin 📖
kurdisk (sorani) / nynorsk 🗣️ nivå 3



Nozibele og dei tre härstråa

نوزیبله و سی تاله موو

Barnebøker for Norge

barnebok.no

نوزیبله و سی تاله موو / Nozibele og dei tre

härstråa

Skrevet av: Tessa Welch

Illustrert av: Wiehan de Jager

Oversatt av: Agri Afshin (ckb), Espen Stranger-
Johannessen, Martine Rørstad Sand (nn)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook
(africanstorybook.org) og er videreformidlet av
Barnebøker for Norge (barnebok.no), som tilbyr
barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no>





له سه‌رده‌مانی زوو، سی کچ چووبوونه دهره‌وه بو کۆکردنه‌وهی دار.

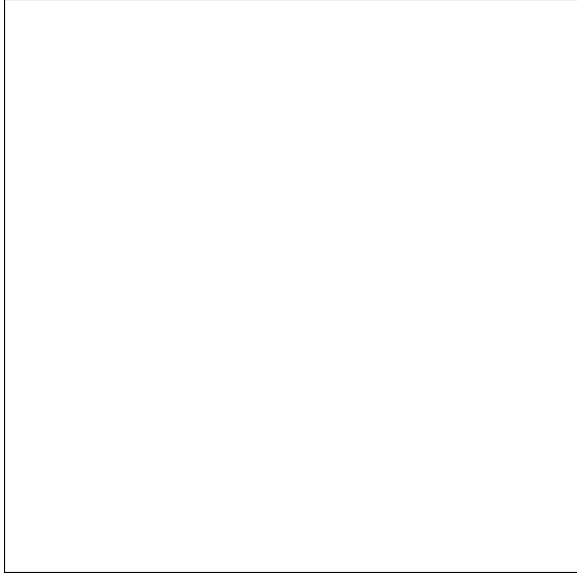
...

For lenge, lenge sidan gjekk tre jenter ut for å samla ved.

Då skjønte hunden at Nozibele hadde lurt han. Så han sprang og sprang heile vegen til landsbyen. Men der venta brørne til Nozibele med store kjeppar. Hunden snudde seg og sprang bort, og han har ikkje vorte sett sidan.

...

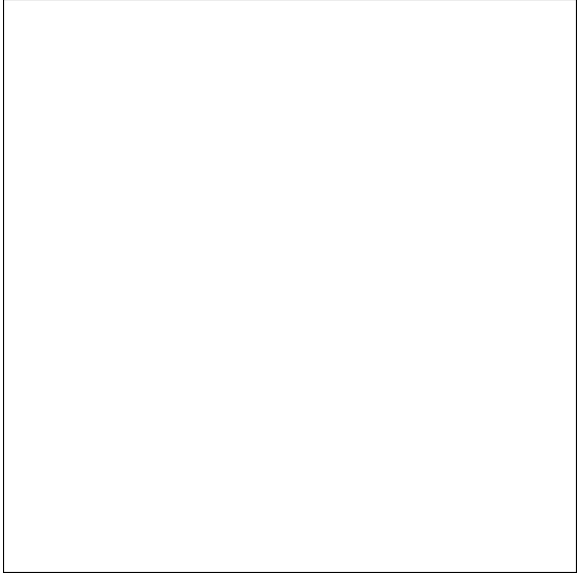
نه وکات سه‌گه تېگه‌نېست که بوښله قېلې لې کړووه، بویه جېرا
نه بوښله نه جوی بگه‌نېته کوبده، نه لېم یرا لې بوښله نه
که پالېوه چاره‌رېتیا. ده کړه سه‌گه که را تېوه و مه‌لې و تېر
دوونه ده‌ر نه‌که و تېوه.



Det var ein varm dag, så dei gjekk ned til elva for å symja. Dei leikte og plaska og sumde i vatnet.

...

رؤښکې زور کړم بوم، بویه جونه ده روونه‌رکه بوه مه‌کړه لې.
نه‌وا لې شه‌ره تاوتیا لې ده کړه و مه‌لې لې ده کړه.

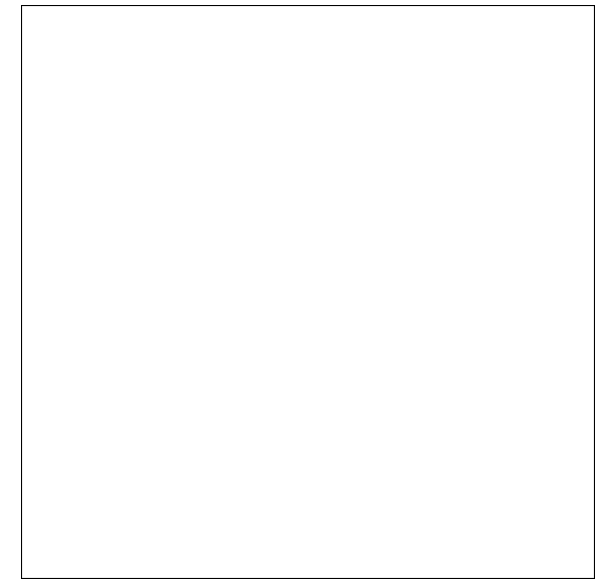




له ناکاو به ئاگا هاتنه وه که کات درهنگ بووه، بۆیه خیرا گه رانه وه بۆ
گونده که بیان.

...

Plutseleg merka dei at det var vorte seint. Dei
skunda seg tilbake til landsbyen.



کاتی سه گه که گه راپیه وه، به دواى نوزیبله دا گه راپا. هه راي ده کرد: “
نوزیبله له کوئی؟” تاله مووی یه که م گوئی: “ئه وه تام له ژیر
ته خته خه وه که.” تالی دووه م گوئی: “ئه وه تام له پشت دهرگا که.” و
تالی سیهه م گوئی: “ئه وه تام له حه وشه که.”

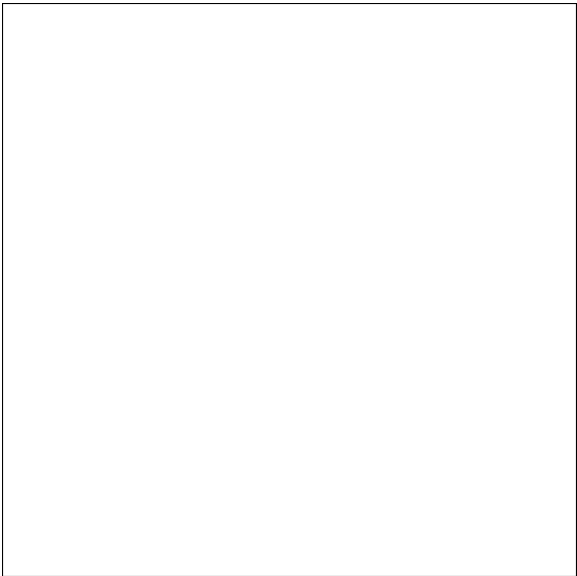
...

Då hunden kom tilbake, leitte han etter Nozibele.
“Nozibele, kor er du?” ropte han. “Eg er her,
under senga”, sa det første hårstrået. “Eg er her,
bak døra”, sa det andre hårstrået. “Eg er her, i
innhegninga”, sa det tredje hårstrået.

Så snart hunden var dregen, tok Nozibele tre hårstrå frå hovudet sitt. Ho la eitt hårstrå under senga, eitt bak døra, og eitt i innhegninga. Så sprang ho heim så fort ho orka.

...

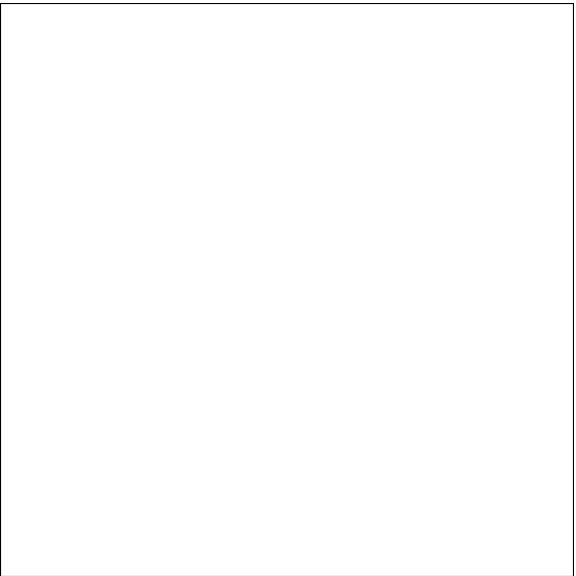
هەر دوای تاهوی که سه گانه رو بپوشید، بوزینگله سالی تالی مووی له تایکتی و تایکتی جه جیه ته جیه تایکتی له زینر ته جیه تایکتی و تاهوی ده رگاره و تاهوی دیکه چی له حه وشه که دانا و دیکه چی له پشیت له پشیت که پراستی جیرا نه زویر نه زویر ماله وه.



Då dei var nesten heime, la Nozibele handa på halsen. Ho hadde gløymt halsbandet! "Ver så snill å dra tilbake saman med meg!" trygla ho veninnene sine. Men veninnene hennar sa at det var for seint.

...

دایکت له مال زینگله بوزینگله سالی تالی مووی له تایکتی و تایکتی جه جیه جیه تایکتی له زینر ته جیه تایکتی و تاهوی ده رگاره و تاهوی دیکه چی له پشیت له پشیت که پراستی جیرا نه زویر نه زویر ماله وه. "نه لایم بگه پرتیوه و نه بزه تاهوی ماله کنکه که به پرتیوه وه." "تکایه له که لایم بگه پرتیوه و نه بزه تاهوی ماله کنکه که به پرتیوه وه.





بۆيە نوزيبەلە بە تەنیا گەرایەوہ بۆ دەم پوو بارە کہ. ملوانکہ کہی
دۆزییەوہ و بەخیرایی گەرایەوہ بەرەو مال، بەلام لە بەر تاریکی
رئگای لی ون بوو.

...

Så Nozibele gjekk tilbake til elva åleine. Ho fann
halsbandet og skunda seg heim. Men ho gjekk seg
vill i mørket.



نوزیبەلە ھەموو رۆژی ناچار بوو کہ خواردن بۆ سەگە کہ دروست بکا و
ناومالە کہی بۆ پاک بکاتەوہ. پۆژیکیان سەگە کہ گوتی: “ نوزیبەلە، من
ئەمرۆ دەبی بچم سەردانی چەند ھاوپییە کم بکہم. مالە کہ گەسک بەدە،
خواردن دروست بکہ و ھەموو شتیك پیک بکہ ھەتا من دەگەرپیمەوہ.”

...

Kvar dag måtte ho laga mat og feia og gjera reint
for hunden. Så ein dag sa hunden: “Nozibele, i dag
må eg vitja nokre vener. Fei huset, lag mat og gjer
reint før eg kjem tilbake.”

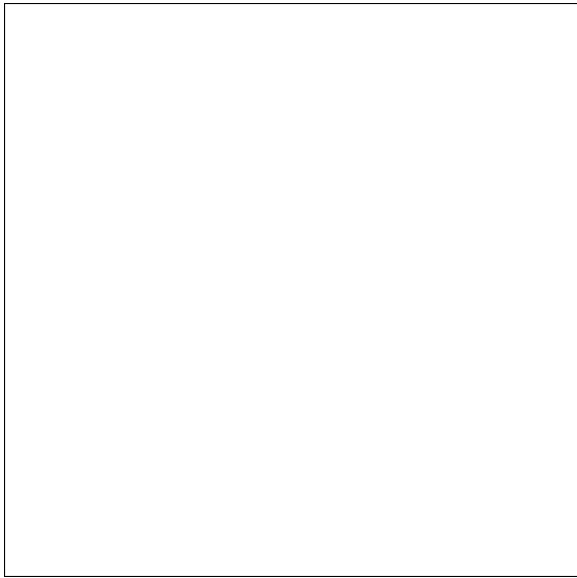
Nozibele reidde opp senga.

Då sa hunden: "Rei opp senga for meg!" Nozibele
svara: "Eg har aldri reidd opp senga for ein hund."
"Rei opp senga, elles bit eg deg!" sa hunden. Så

...

راچست.

دواير سه گاهه كوتاي: "چيكا جهوه كوم نو راچاهه"
هه گاهه كوتاي: "سه گاهه كوم نو راچاهه"
دواير سه گاهه كوتاي: "چيكا جهوه كوم نو راچاهه"
جهوه كوم نو راچاهه كه نا قه پاشالت لي ره گاهه راچاهه كوم نو راچاهه

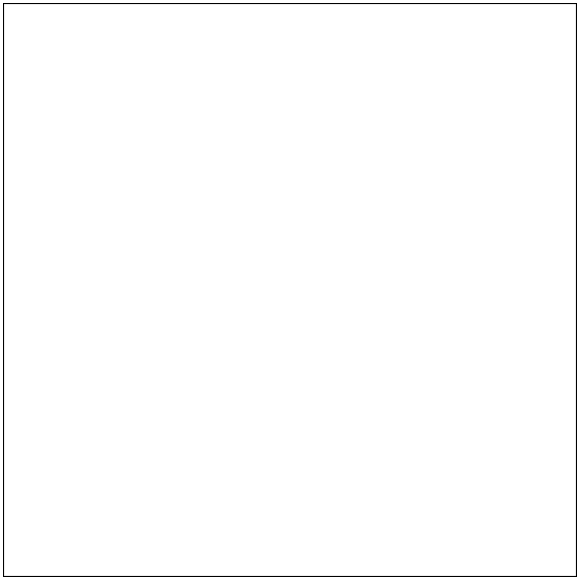


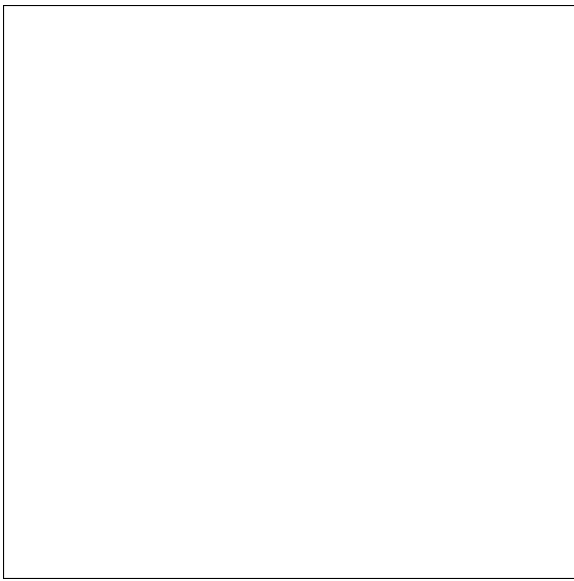
I det fjerne såg ho lys som kom frå ei hytte. Ho
sprang mot hytta og banka på døra.

...

راچاهه كوم نو راچاهه

له دوو رهوه روهوانا كوتاي له ما اچوهه نبي. لهو بهوره ماله كه





سه‌ری سوپما کاتیک بینی سه‌گیک دهرگاکی کرده‌وه، سه‌گه‌که گوتی:
“ چیت ده‌وی؟ ” نوزیبله ولامی دایه‌وه: “ من بزر بوومه و پیویستم
به شوینی خه‌وه. ” سه‌گه‌که گوتی: “ وهره ژووره‌وه دنا قه‌پالت لی
ده‌گرم! ” دواتر نوزیبله چووہ ژووره‌وه.

...

Så forundra ho vart då det var ein hund som opna dør og sa: “Kva er det du vil?” “Eg har gått meg vill og treng ein stad å sova”, sa Nozibele. “Kom inn, elles bit eg deg!” sa hunden. Så Nozibele gjekk inn.



دواتر سه‌گه‌که گوتی: “ خواردم بۆ دروست بکه! ” نوزیبله گوتی:
من پییستر هه‌رگیز خواردم بۆ سه‌گ دروست نه‌کردوه. ” سه‌گه‌که
گوتی: “ خواردم بۆ دروست بکه دنا قه‌پالت لیده‌گرم! ” دواتر
نوزیبله هه‌ندی خواردمی بۆ سه‌گه‌که ئاماده کرد.

...

Då sa hunden: “Lag mat til meg!” “Men eg har aldri laga mat til ein hund før”, svarta ho. “Lag mat, elles bit eg deg!” sa hunden. Så Nozibele laga litt mat til hunden.